



AT Excellence
Traduzione delle istruzioni per l'uso originali



Sommario

1	Introduzione	3
1.1	Informazioni sulla presente guida	3
1.2	Copyright / diritto d'autore	3
1.3	Uso conforme allo scopo previsto	3
1.4	Uso non conforme allo scopo previsto	3
1.5	Simboli usati	4
2	Note di sicurezza	5
2.1	Obblighi del gestore	5
2.2	Obblighi dell'operatore	5
2.3	Requisiti quanto a qualifiche del personale	5
2.4	Pericoli elettrici	6
2.5	Manutenzione, riparazione e ricambi	6
3	Descrizione del dispositivo	7
3.1	Descrizione delle funzioni	7
3.2	Panoramica	7
3.3	Pannello di comando	7
3.4	Dati tecnici	8
4	Messa in servizio	9
4.1	Installazione del dispositivo	9
4.2	Allacciamento del dispositivo	9
4.2.1	Raccordo dell'acqua	10
4.2.2	Allacciamento elettrico	11
4.3	Rimessa in servizio dopo la conservazione	11
4.4	Verifica della conservazione	11
5	Funzionamento	12
5.1	Accensione del dispositivo	12
5.2	Spegnimento del dispositivo	12
6	Messaggi	13
6.1	Avvertimenti	13
6.2	Errore	13
6.3	Memoria errori	14
6.4	Segnalazioni di anomalia sulla lavastoviglie	14
7	Pulizia e manutenzione	15
7.1	Sostituire il cavo di alimentazione	15
7.2	Pulizia del dispositivo	15
7.3	Pulizia e decalcificazione del dispositivo anti vuoto	15
7.4	Sostituzione del filtro ai carboni attivi	16
8	Smontaggio e smaltimento	17
8.1	Messa fuori servizio del dispositivo per pause di servizio	17
8.2	Smaltimento	17
9	Appendice	18
9.1	Dichiarazione di conformità	18

1 Introduzione

1.1 Informazioni sulla presente guida

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni per il funzionamento sicuro del dispositivo. È parte integrante del dispositivo e deve essere accessibile all'operatore. Per poter lavorare in sicurezza con questo dispositivo, è necessario osservare le istruzioni di sicurezza e di funzionamento indicate. Inoltre, è necessario osservare le norme nazionali di prevenzione degli infortuni e le norme di sicurezza in generale.

1.2 Copyright / diritto d'autore

Le istruzioni sono protette dal diritto d'autore del produttore.

Le istruzioni contengono disposizioni e illustrazioni o dettagli di illustrazioni di natura tecnica che non devono essere riprodotti, distribuiti, utilizzati a fini concorrenziali o comunicati a terzi senza previa autorizzazione, né integralmente né parzialmente.

Il gestore del dispositivo è espressamente autorizzato a realizzare copie, anche parziali, esclusivamente ad uso interno per scopi connessi con l'utilizzo del dispositivo. Eventuali violazioni daranno luogo a una richiesta di risarcimento danni da parte del produttore. Altri diritti riservati.

Con riserva di modifiche tecniche

© 2025 by Winterhalter Gastronom GmbH

1.3 Uso conforme allo scopo previsto

- Il dispositivo è utilizzato per il trattamento (demineralizzazione) dell'acqua di rete fredda (max. 35 °C) per il successivo utilizzo nelle lavastoviglie professionali. Il dispositivo riduce il contenuto totale di sali dell'acqua di rete.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo in combinazione con una lavastoviglie professionale conforme ai requisiti della norma DIN EN 61770.
- Tutti i componenti della lavastoviglie che possono venire a contatto con acqua devono essere idonei all'acqua osmotica. Non è ammesso l'utilizzo di metalli non ferrosi. È possibile utilizzare solo parti in plastica e in acciaio inox.
- Utilizzare il dispositivo esclusivamente come descritto nelle presenti istruzioni.
- Il dispositivo è uno strumento di lavoro tecnico, destinato all'uso professionale e non privato.

1.4 Uso non conforme allo scopo previsto

- L'acqua trattata non deve essere utilizzata come acqua potabile o per uso alimentare.
- Non apportare modifiche, non effettuare montaggi di parti e/o conversioni senza l'approvazione del produttore.
- Winterhalter Gastronom GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un utilizzo del dispositivo non conforme alle istruzioni.

1.5 Simboli usati

- Questo simbolo contrassegna le indicazioni operative.
 - ⇒ Questo simbolo contrassegna i risultati delle operazioni.
- Questo simbolo contrassegna elencazioni.

Nota: Contrassegna un'ulteriore informazione importante.

Questo simbolo fa riferimento a informazioni aggiuntive: ▶ Pag. 5

Le avvertenze di sicurezza sono organizzate come segue:



CAUTELA

Tipo e fonte di pericolo

Conseguenze del pericolo

- Misure per evitare il pericolo.

Il livello di pericolo è contrassegnato dalla parola di segnalazione.



PERICOLO

La parola di segnalazione PERICOLO contrassegna la minaccia imminente di un pericolo, se non osservata può causare infortuni gravi o morte.



AVVERTIMENTO

La parola di segnalazione AVVERTIMENTO contrassegna un pericolo possibile, se non osservata può causare infortuni gravi o morte.



CAUTELA

La parola di segnalazione CAUTELA contrassegna un pericolo possibile, se non osservata può causare infortuni di media entità.



NOTA

La parola di segnalazione AVVISIO contrassegna possibili danni materiali.

2 Note di sicurezza

In caso di mancata osservanza delle note di sicurezza e delle istruzioni per l'uso, decade ogni obbligo di garanzia e responsabilità da parte di Winterhalter Gastronom GmbH.

2.1 Obblighi del gestore

Il dispositivo è destinato all'uso in aziende attive nel settore gastronomico o affine (panetteria, macelleria,...). Il gestore è quindi soggetto agli obblighi di legge per la sicurezza sul lavoro. Oltre alle avvertenze e alle note di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, rispettare anche le norme di sicurezza, di prevenzione degli incidenti e di protezione ambientale vigenti nella zona di impiego del dispositivo. Per garantire un uso sicuro del dispositivo, il gestore deve adottare le seguenti misure:

- Far eseguire gli allacciamenti del dispositivo da tecnici autorizzati nel rispetto delle norme e disposizioni locali vigenti.
- Fornire all'operatore informazioni relative alle vigenti disposizioni di sicurezza sul lavoro.
- Assicurarsi che con il dispositivo lavorino solo persone che abbiano letto e compreso le istruzioni per l'uso e le note di sicurezza e abbiano ricevuto la formazione su come utilizzare la lavastoviglie e i prodotti chimici.
- Segnalare agli operatori le note di sicurezza e informarli sui possibili pericoli. Ripetere regolarmente i corsi al fine di evitare infortuni.
- Richiedere al servizio per la clientela Winterhalter o al rivenditore specializzato istruzioni sulla modalità di utilizzo e la modalità di funzionamento del dispositivo.
- Mettere a disposizione dell'operatore le istruzioni per l'uso e custodirle.
- Utilizzare il dispositivo solo se si trova in condizioni ineccepibili dal punto di vista tecnico e igienico.

2.2 Obblighi dell'operatore

Oltre alle avvertenze e alle note di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, rispettare anche le norme di sicurezza, di prevenzione degli incidenti e di protezione ambientale vigenti nella zona di impiego del dispositivo.

In particolare, l'operatore deve adottare le seguenti misure:

- Rispettare le disposizioni vigenti in materia di sicurezza sul lavoro.
- Rispettare le competenze conferite per ciò che riguarda installazione, utilizzo, manutenzione e pulizia del dispositivo.
- Leggere le istruzioni per l'uso e le note di sicurezza.
- Utilizzare il dispositivo solo dopo aver seguito i corsi.
- Utilizzare il dispositivo solo se si trova in condizioni ineccepibili dal punto di vista tecnico e igienico.
- Provvedere alla pulizia e all'ordine nell'ambiente in cui il dispositivo è installato.
- Non bere mai acqua trattata.

2.3 Requisiti quanto a qualifiche del personale

Attività	Gruppo utenti	Qualifica / Formazione
Collegamento alla rete elettrica	Personale specializzato	Elettricista autorizzato o persona con qualifica equivalente
Installazione, prima messa in servizio, manutenzione, riparazione, rimessa in servizio	Personale specializzato	Elettricista autorizzato con formazione Winterhalter oppure tecnico dell'assistenza Winterhalter con formazione da elettricista oppure persona con qualifica equivalente
Utilizzo, pulizia e manutenzione in sede di utilizzo quotidiano	Adulti	Istruzione e ammonimento sui pericoli a cura del gestore sulla base delle istruzioni per l'uso (guida rapida e note di sicurezza)
	Ragazzi a partire dai 14 anni di età	Istruzione e ammonimento sui pericoli a cura del gestore sulla base delle istruzioni per l'uso (guida rapida e note di sicurezza) Sotto sorveglianza
	Ragazzi di età inferiore ai 14 anni	Non consentito

2.4 Pericoli elettrici

- L'allacciamento alla rete elettrica può essere effettuato esclusivamente da una ditta specializzata e autorizzata dal fornitore di energia.
- Gli interventi all'impianto elettrico, i lavori di installazione e manutenzione e le riparazioni possono essere effettuati esclusivamente da tecnici specializzati qualificati, nel pieno rispetto delle regole di sicurezza dell'elettrotecnica al fine di prevenire infortuni di natura elettrica.
 - Abilitare tutti i poli.
 - Provvedere alla messa in sicurezza per impedire una riaccensione involontaria.
 - Accertare l'assenza di tensione.
 - Collegare a terra e cortocircuitare.
 - Coprire o isolare le parti adiacenti sotto tensione.
- Non aprire i rivestimenti, se per eseguire tale operazione è necessario un attrezzo. Sussiste il pericolo di scosse elettriche.
- La sicurezza elettrica del presente dispositivo è garantita solo se è collegato a un circuito protettivo installato a norma. Winterhalter declina ogni responsabilità per eventuali danni (per es. scossa elettrica) causati da un conduttore di protezione mancante o interrotto.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, onde evitare pericoli questo dovrà essere sostituito da Winterhalter, dal suo servizio per la clientela o da una persona parimenti qualificata. Il cavo di alimentazione deve essere del tipo H075RN-F o equivalente.
- Il contatto con le parti sotto tensione può provocare la morte per scossa elettrica. In caso di difetti o danni ai componenti/cavi elettrici o al loro isolamento, disattivare immediatamente l'alimentazione di tensione e incaricare della riparazione un tecnico qualificato.
- Non inserire o estrarre il connettore di rete con le mani umide.
- Estrarre il connettore di rete dalla presa tenendo la spina, non tirare mai il filo.

2.5 Manutenzione, riparazione e ricambi

- Gli interventi di manutenzione e riparazione possono essere effettuati esclusivamente da un tecnico addestrato e autorizzato da Winterhalter. Gli interventi di manutenzione o riparazione inadeguati possono comportare notevoli pericoli per l'utilizzatore. In tali casi Winterhalter declina ogni responsabilità.
- Per gli interventi di manutenzione e le riparazioni utilizzare esclusivamente ricambi originali Winterhalter. L'utilizzo di ricambi non originali comporta il decadere della garanzia. A tale riguardo fanno fede le informazioni riportate nel catalogo dei pezzi di ricambio.
- Eventuali guasti alle condutture idriche o dei cavi elettrici lato edificio devono essere riparati da un idraulico o da un elettricista. Affidare le eventuali altre riparazioni necessarie a un tecnico autorizzato o al rivenditore.

3 Descrizione del dispositivo

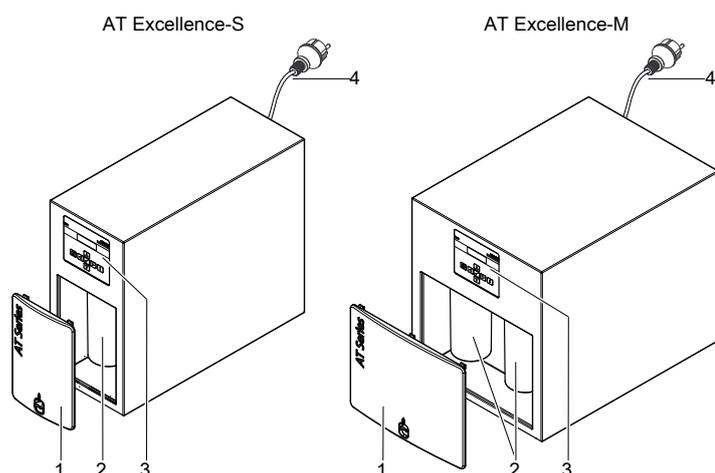
3.1 Descrizione delle funzioni

Il trattamento acqua di questo dispositivo si basa sul principio dell'osmosi inversa (filtrazione meccanica). L'acqua passa attraverso un filtro ai carboni attivi, che filtra il cloro e i sedimenti, e viene poi pressata attraverso diverse membrane ad alta pressione in modo da rimuovere quasi tutte le sostanze contenute.

Non appena la lavastoviglie collegata richiede acqua, il dispositivo passa in modalità AquaOpt e produce acqua osmotica.

Nota: Utilizzare il dispositivo con boiler atmosferico per ottenere un rendimento ottimale delle lavastoviglie professionali. Quando si opera su lavastoviglie con boiler a pressione in combinazione con un vaso d'espansione, il rendimento si riduce e il tempo di riempimento della lavastoviglie si allunga.

3.2 Panoramica



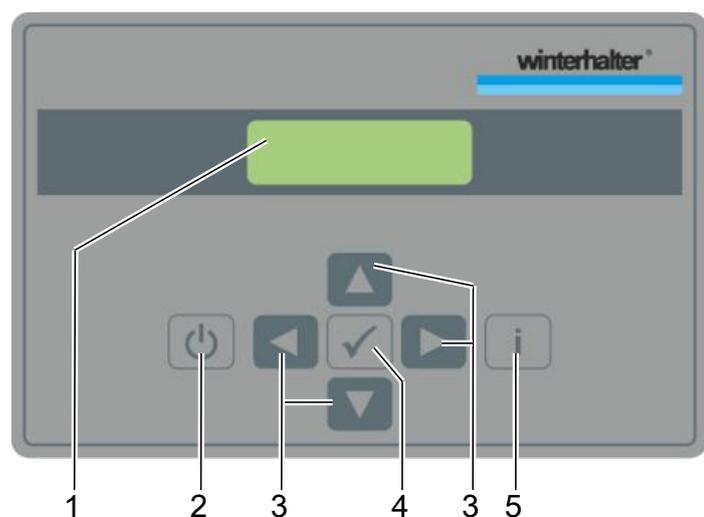
Pos.	Denominazione
1	Copertura del filtro
2	Filtro ai carboni attivi (filtro AC-M)
3	Pannello di comando
4	Cavo di alimentazione

Nota: Non sollevare il dispositivo tenendolo dalla copertura del filtro (1).

AquaOpt

AquaOpt garantisce che per il risciacquo sia sempre disponibile una qualità dell'acqua definita. L'acqua che non soddisfa questa qualità viene inviata automaticamente allo scarico. La quantità di acqua e il tempo di risciacquo dipendono dalla qualità dell'acqua selezionata e dal tempo di inattività del dispositivo. La qualità dell'acqua può essere definita dal tecnico (good, better, best).

3.3 Pannello di comando



Pos.	Denominazione
1	Display
2	Tasto ON/OFF
3	Tasti per navigare all'interno dei menu
4	Tasto di conferma
5	Tasto Info (visualizzazione di informazioni supplementari)

Display

Colore	Significato
Verde	Il dispositivo è pronto per l'uso (modalità stand-by).
Blu	Il dispositivo si trova in modalità AquaOpt o produce acqua osmotica.
Giallo	È presente un avvertimento. Il funzionamento è ancora possibile
Rosso	Si è verificato un errore. Il dispositivo non produce più acqua osmotica
Non illuminato	Il dispositivo è spento.

3.4 Dati tecnici

Denominazione	Unità	Valore	
		AT Excellence-S	AT Excellence-M
Altezza	mm		420
Larghezza	mm	205	365
Profondità	mm		490
Grado di protezione IP			IPX5
Peso	kg	19	33
Emissione acustica	dB	<55	<62
Capacità filtro ai carboni attivi (1 mg/l Cl ₂)	m ³		5,0
Portata in volume dell'acqua osmotica con temperatura dell'acqua in entrata di 15 °C	l/h	min. 90	min. 180

Il rendimento dipende dalla durezza totale (°dH) e dalla conduttività (µS/cm) dell'acqua di rete. Per la messa in servizio, il tecnico autorizzato installa all'interno del dispositivo il capillare adatto.

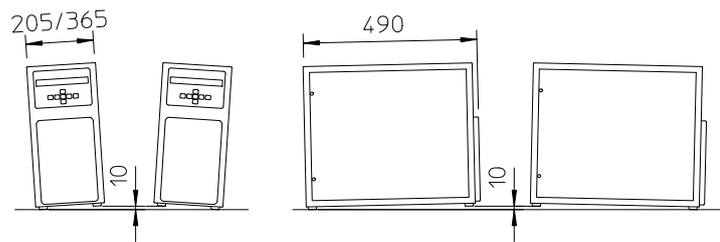
Condizioni d'uso

Denominazione	Unità	Valore
Temperatura nel luogo di installazione	°C	10 - 40
Umidità relativa nel luogo di installazione	%	< 95
Temperatura di stoccaggio in condizione conservata	°C	> -10
Altezza massima del luogo di installazione sul livello del mare	m	3000

4 Messa in servizio

Far mettere in funzione il dispositivo da un tecnico autorizzato.

4.1 Installazione del dispositivo

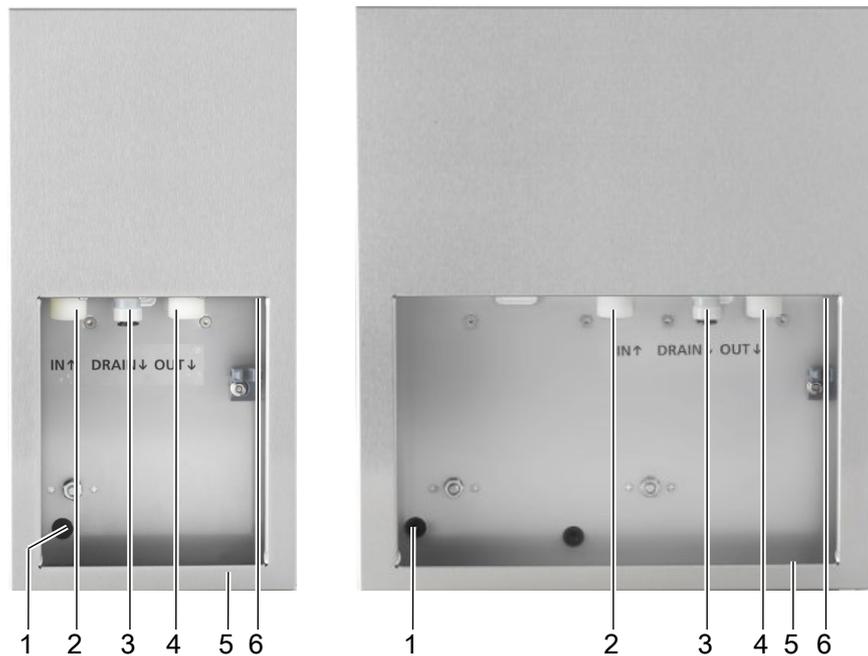


- Installare il dispositivo in posizione verticale.
- Allineare il dispositivo in orizzontale con una livella (posizione obliqua massima consentita: 10 mm).

Il luogo di installazione deve essere protetto contro il gelo per evitare il congelamento dei sistemi di caricamento acqua.

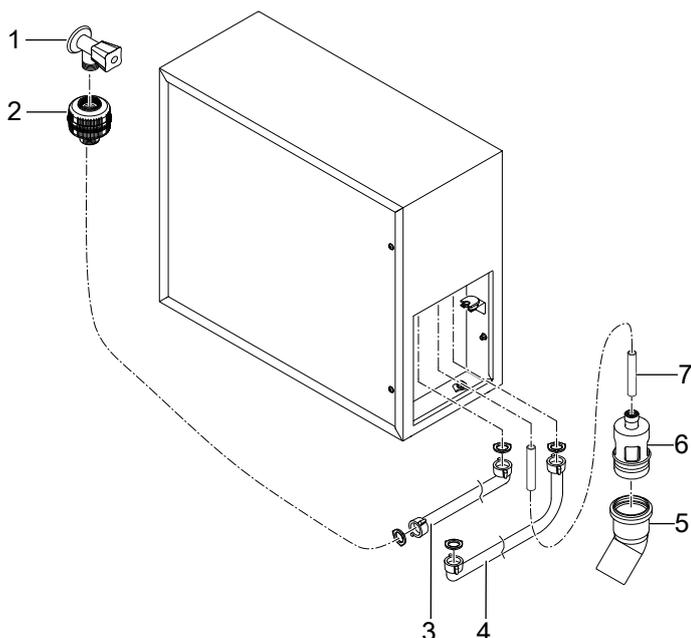
4.2 Allacciamento del dispositivo

L'allacciamento del dispositivo deve essere eseguito da un'azienda specializzata autorizzata, in conformità alle norme e alle disposizioni vigenti in loco.



Pos.	Denominazione
1	Inserimento linea dati verso la lavastoviglie (opzione)
2	Attacco per il tubo di carico, filettatura esterna G 3/4"
3	Attacco per il tubo flessibile di scarico, DN 10
4	Attacco per il tubo flessibile permeato (acqua osmotica verso la lavastoviglie), filettatura esterna G 3/4"
5	Attacco per il sistema di collegamento equipotenziale in loco
6	Cavo di alimentazione

4.2.1 Raccordo dell'acqua



Collegamento del tubo di carico

Avvertenze importanti:

- Prestare attenzione a non accorciare o danneggiare il tubo di carico.
- Utilizzare esclusivamente il tubo di carico fornito in dotazione. Non riutilizzare eventuali vecchi tubi di carico disponibili.
- In fase di posa evitare di piegare il tubo di carico.
- Montare il filtro antisporcio manualmente, senza utilizzare attrezzi.
- Installare filtro e dispositivo antiriflusso per liquidi di categoria 2.

Nota: Per le lavastoviglie Winterhalter, un filtro con dispositivo antiriflusso integrato tipo EB per liquidi di categoria 2 è in dotazione con la fornitura.

Se il contenuto di cloro è $>0,2$ mg/l si consiglia di installare a monte un filtro supplementare ai carboni attivi. In presenza di sedimenti nell'acqua, si consiglia di installare un filtro sedimenti a monte del filtro ai carboni attivi.

- Osservare i valori limite per l'acqua di rete.
- Collegare il tubo di carico (3) al dispositivo.
- Collegare il filtro (2) e il dispositivo antiriflusso all'alimentazione idrica (1) in loco.
- Collegare il tubo di carico (3) al filtro (2).
- Collegare il tubo flessibile della lavastoviglie (4) all'attacco per l'acqua osmotica.
- Aprire l'alimentazione dell'acqua (1) e controllare che i collegamenti siano a tenuta.

Verifica della pressione dinamica

- Aprire e chiudere le altre utenze (ad es. lavello, lavabo).
- Misurare i valori di pressione dell'acqua.
- Controllare che la pressione dinamica minima sia sempre garantita.
- Se la pressione dinamica minima non viene raggiunta, adeguare l'installazione dell'edificio o installare a monte un vaso d'espansione.

Allacciamento del dispositivo all'acqua di scarico

- Collegare il tubo flessibile di scarico (7) al dispositivo.
- Collegare il tubo flessibile di scarico (7) alla ventilazione dell'acqua di scarico (6).
- Collegare la ventilazione dell'acqua di scarico (6) al raccordo acqua di scarico in loco (5).

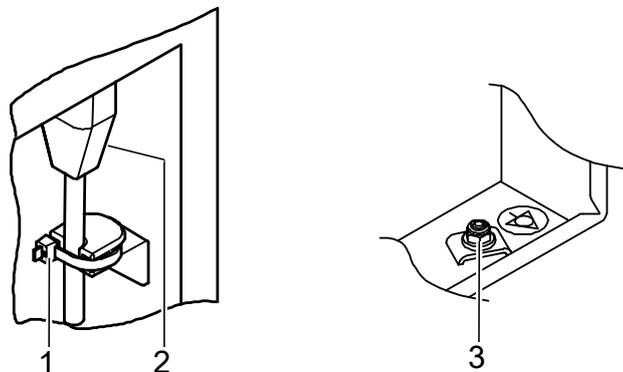
Requisiti per l'acqua di rete

- La qualità dell'acqua di rete deve corrispondere ai requisiti della normativa tedesca sull'acqua potabile.
- Devono essere rispettati i seguenti valori limite:

Denominazione	Unità	AT Excellence-S	AT Excellence-M
Temperatura dell'acqua in entrata	°C		max. 35
Portata	l/h	min. 360	min. 720
Pressione dinamica minima	kPa (bar)	120 (1,2)	150 (1,5)
Pressione d'ingresso	kPa (bar)		max. 1000 (10,0)
Durezza totale (DT)	°dH		max. 35
Conducibilità elettrica (a 25 °C)	µS/cm		<1200
Cloro	mg/l		<0,2
Silicato (come SiO ₂)	mg/l		<30

4.2.2 Allacciamento elettrico

- Collegarsi alla corrente alternata solo tramite una presa di contatto di protezione correttamente installata.
- Installare un interruttore differenziale di protezione con una corrente di intervento di 30 mA nella linea di alimentazione elettrica.
- Installare secondo le specifiche riportate sulla targhetta con i dati caratteristici.
- Solo per il Giappone e il Messico:
Collegare in modo fisso il cavo di alimentazione o inserire una spina adatta.



Allacciamento del cavo di alimentazione

- Collegare il cavo di alimentazione (2) al dispositivo e alla presa in loco.
- Fissare il cavo di alimentazione con la fascetta serracavi (1) per lo scarico della trazione sul dispositivo.
- Collegare il dispositivo al sistema di collegamento equipotenziale in loco utilizzando la vite di collegamento (3) sul retro del dispositivo.

Denominazione	Unità	AT Excellence-S	AT Excellence-M
Tensione	V	200-240	
Assorbimento di corrente a 50 Hz	A	1,4-2,0	2,9-4,0
Assorbimento di corrente a 60 Hz	A	1,4-1,5	2,7-3,0
Potenza a 50 Hz	W	230-310	450-670
Potenza a 60 Hz	W	250-320	500-650
Protezione pannello di comando elettronico	A	6,3	

4.3 Rimessa in servizio dopo la conservazione

Prima della rimessa in servizio dopo una conservazione, il conservante deve essere risciacquato.

- Rivolgersi a un tecnico autorizzato per rimettere in funzione il dispositivo.

4.4 Verifica della conservazione

Quando il dispositivo è stato messo in stato di conservazione, il display è spento. Il periodo di conservazione restante può essere visualizzato come segue:

- Per controllare la conservazione, premere il tasto .
 - ⇒ Viene visualizzato lo stato di conservazione.
 - ⇒ Dopo 5 secondi, il dispositivo si spegne automaticamente.

Indicatore display	Significato
 Conservazione eseguita! 200 Giorni	Messa in servizio: Chiamare l'assistenza! Entro il periodo di conservazione
 Conservazione -3 giorni	Il periodo di conservazione è stato superato ➤ Rivolgersi a un tecnico autorizzato per rinnovare la conservazione.

5 Funzionamento

Per la manutenzione delle membrane, il dispositivo si risciacqua automaticamente ogni 2 ore in modalità stand-by (anche quando è spento), pertanto il dispositivo deve essere permanentemente collegato alla rete elettrica e idrica.

5.1 Accensione del dispositivo

AT-Serie
Excellence-S

AT-Serie
Excellence-M

➤ Premere  .

⇒ Il display si illumina di verde.

⇒ Il dispositivo è in modalità stand-by.

Programma

Pittogramma / programma	Significato
	AquaOpt L'acqua di qualità troppo bassa viene condotta allo scarico.
	Acqua osmotica Viene prodotta acqua osmotica.
	Qualità dell'acqua Dopo la produzione di acqua osmotica, la qualità dell'acqua viene mostrata sul display per alcuni secondi (più stelle ci sono, migliore è la qualità dell'acqua). La qualità dell'acqua dipende dallo stato delle membrane.

5.2 Spegnimento del dispositivo

➤ Premere  .

⇒ Il display non è illuminato.

6 Messaggi

In caso di guasti non recuperabili:

- Spegnere il dispositivo.
- Chiudere l'alimentazione idrica in loco.
- Staccare il connettore di rete.
- Rivolgersi a un tecnico autorizzato.

6.1 Avvertimenti

In caso di avvertimento, il display si illumina di giallo e il funzionamento è ancora possibile. In modalità AquaOpt e durante la produzione di acqua osmotica, il display si illumina di blu nonostante l'avvertimento.

Se si verificano più avvertimenti contemporaneamente, i pittogrammi vengono mostrati alternativamente.

- Per ulteriori informazioni sull'avvertimento visualizzato, premere .

Pittogramma / causa	Rimedi
 Sostituire il filtro! Filtro ai carboni attivi esaurito (AT-Excellence S)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sostituire il filtro ai carboni attivi.
 Sostituire filtro sinistro!  Sostituire filtro destro! Filtro ai carboni attivi esaurito (AT-Excellence M)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sostituire il filtro a carboni attivi indicato.
 Conservazione -3 giorni Il periodo di conservazione è stato superato	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Rivolgersi a un tecnico autorizzato per rinnovare la conservazione.
 Conservazione necessaria Il dispositivo, senza conservazione, è rimasto almeno 28 giorni scollegato dal raccordo dell'acqua e dall'elettricità	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Rivolgersi a un tecnico autorizzato per rinnovare la conservazione.
 Chiamare l'assistenza!	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Richiamare il codice errore e rivolgersi a un tecnico autorizzato per eseguire la riparazione. ➤ Rivolgersi a un tecnico autorizzato di EVT24 per la sostituzione delle membrane. ➤ Rivolgersi a un tecnico autorizzato di EVT26 per la pulizia delle membrane.

6.2 Errore

In caso di errori, il display si illumina di rosso e la produzione di acqua osmotica viene interrotta.

Se si verificano più errori contemporaneamente, i pittogrammi vengono mostrati alternativamente.

- Per ulteriori informazioni sull'avvertimento visualizzato, premere .

Pittogramma / causa	Rimedi
 Inserire il filtro! Filtro ai carboni attivi non inserito (AT-Excellence S)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Inserire il filtro ai carboni attivi.
 Inserire filtro sinistro!  Inserire filtro destro! Filtro ai carboni attivi non inserito (AT-Excellence M)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Inserire il filtro ai carboni attivi indicato.
 Pressione acqua troppo bassa! Pressione di ingresso in loco troppo bassa all'inizio della produzione dell'acqua	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Controllare se il rubinetto dell'acqua è aperto. ➤ In caso di errore dopo l'apertura del rubinetto dell'acqua, rivolgersi a un tecnico autorizzato per eliminare il guasto.
 Chiamare l'assistenza!	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Chiudere il rubinetto dell'acqua in loco. ➤ Spegnere il dispositivo. ➤ Rivolgersi a un tecnico autorizzato per eliminare il guasto.

6.3 Memoria errori

Nella memoria errori, tutte le avvertenze e gli errori (max. 80 voci) sono memorizzati in due righe con le seguenti informazioni:

- Codice errore
- Data
- Ora
- Testo di errore



Indicatore	Significato
EVT	Avvertimento
ERR	Errore
OK	Errore eliminato

- Per richiamare la memoria errori, premere  .
- Se viene visualizzato un avvertimento o un errore, premere due volte il tasto  per richiamare la memoria errori.
- Scorrere le voci con i tasti  e  .
- Per uscire dalla memoria errori, premere due volte il tasto  .

6.4 Segnalazioni di anomalia sulla lavastoviglie

Se il dispositivo è collegato a una lavastoviglie Winterhalter, i messaggi vengono mostrati anche sul display della lavastoviglie.

Pittogramma	Lavastoviglie
	<ul style="list-style-type: none"> – Serie UC (03/2016 - 09/2018) – Serie PT (11/2017 - 06/2021)
	<ul style="list-style-type: none"> – Serie UC V02 (10/2018 - ...) – Serie PT V02 (07/2021 - ...)

- Far collegare la linea dati dal dispositivo alla lavastoviglie da un tecnico autorizzato.

7 Pulizia e manutenzione

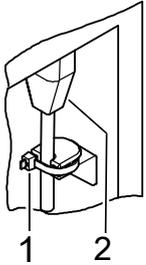
Si consiglia di far revisionare il dispositivo da un tecnico autorizzato almeno una volta all'anno, controllando e, se necessario, sostituendo i componenti che si usurano o invecchiano. Per la riparazione e sostituzione di pezzi soggetti a usura si devono utilizzare esclusivamente ricambi originali.

I pezzi soggetti a usura sono per es.:

- Filtro ai carboni attivi
- Membrane

7.1 Sostituire il cavo di alimentazione

Il cavo di alimentazione deve essere del tipo H05RN-F o equivalente.



- Far sostituire il cavo di alimentazione danneggiato dal servizio per la clientela Winterhalter o da una persona parimenti qualificata.
- Collegare il cavo di alimentazione (2) al dispositivo e alla presa in loco.
- Fissare il cavo di alimentazione con la fascetta serracavi (1) per lo scarico della trazione sul dispositivo.

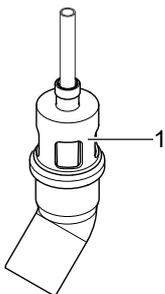
7.2 Pulizia del dispositivo

Per eseguire la pulizia, **non** servirsi di:

- Idropulitrici ad alta pressione, getti di vapore
- Detersivi contenenti cloro o acidi
- Spugne contenenti metallo o spazzole metalliche
- Abrasivi o detersivi abrasivi

- Non pulire il dispositivo e l'ambiente circostante (pareti, pavimenti) con getti di vapore o idropulitrici.
- Assicurarsi che il basamento del dispositivo non venga sommerso durante la pulizia del pavimento.
- Pulire il pannello di comando e la copertura del filtro con un panno umido.
- Pulire i rivestimenti in acciaio inox con un detergente per acciaio.

7.3 Pulizia e decalcificazione del dispositivo anti vuoto



- Controllare ogni sei mesi che il dispositivo anti vuoto (1) non sia sporco e calcificato.
- Se necessario, pulire e decalcificare con un prodotto decalcificante disponibile in commercio.

7.4 Sostituzione del filtro ai carboni attivi



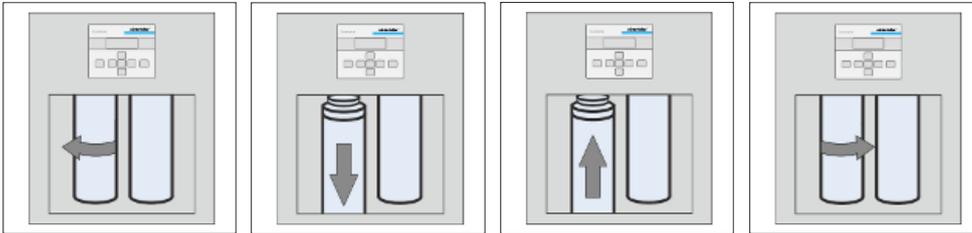
NOTA

Membrane danneggiate e flusso d'acqua insufficiente a causa del filtro ai carboni attivi obsoleto

Se il filtro ai carboni attivi non viene sostituito in tempo, la qualità dell'acqua e il risultato di lavaggio peggiorano.

- Sostituire il filtro ai carboni attivi almeno una volta all'anno e quando appare un messaggio sul display.

Nota: Quando si sostituisce il filtro ai carboni attivi, fuoriescono piccole quantità di acqua.



- Rimuovere la copertura del filtro sul lato anteriore del dispositivo.
- Svitare la cartuccia del filtro e rimuoverla dal supporto.
- Spingere la nuova cartuccia del filtro nel supporto e avvitarla fino al fissaggio.
 - ⇒ Il dispositivo si risciacqua automaticamente (circa 1 minuto).
- Montare la copertura del filtro.

8 Smontaggio e smaltimento

8.1 Messa fuori servizio del dispositivo per pause di servizio

Pause di funzionamento fino a 4 settimane

Il dispositivo deve essere permanentemente collegato all'alimentazione elettrica e dell'acqua.

Per la manutenzione delle membrane, il lavaggio automatico avviene ogni 2 ore in modalità stand-by.

Pause di servizio superiori a 4 settimane

- Rivolgersi a un tecnico autorizzato per la conservazione delle membrane.

Nota: Il tempo massimo di conservazione delle membrane del modulo di osmosi inversa è di 9 mesi, dopodiché la conservazione deve essere rinnovata. In stato di conservazione, il dispositivo può essere conservato in magazzino a temperature fino a -10 °C.

8.2 Smaltimento

Lo smaltimento errato o negligente può causare notevole inquinamento o danni ambientali. Si raccomanda di contattare un rivenditore, l'assistenza clienti o una ditta specializzata qualificata per sfruttare il potenziale di riciclo della lavastoviglie e ridurre i rifiuti.



- Per i prodotti chimici osservare le norme sullo smaltimento riportate nelle schede di sicurezza.
- Smaltire il prodotto e tutti i componenti conformemente alle normative vigenti nel Paese.
- Conferire il materiale di imballaggio presso un centro di raccolta e riciclo.

9 Appendice
9.1 Dichiarazione di conformità



Original

EG-Konformitätserklärung

EC declaration of conformity, ES prohlášení o shodě, Δήλωση συμμόρφωσης EK, Declaración CE de conformidad, Déclaration CE de conformité, Dichiarazione CE di conformità, EG-verklaring van overeenstemming, Deklaracja zgodności WE, Declaração CE de conformidade, ES-izjava o skladnosti, EG-försäkran om överensstämmelse, Декларацията за съответствие на EO, EF-overensstemmelseserklæringen, EU vastavusdeklaratsioon, EZ izjava o skladnosti, EK-megfelelőségi nyilatkozatnak, EB atitikties deklaracijos, EK atbilstības deklarācija, Declarația de conformitate CE, ES vyhlášení o zhode

Wir, We, My, Εμείς η, Nosotros, Nous, Noi, Wij, My, Nós, Podjetje, Vi, Ние, Vi, Ettevõtte, Mi, Mi a, Mes, Mēs, –, My, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

DE **erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Wasseraufbereitungsgerät“**,
EN declare under our sole responsibility that the product "water treatment device",
CS prohláshujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „úpravna vody“,
EL δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Συσκευή αντίστροφης όσμωσης“,
ES declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „planta para tratamiento de agua“,
FR déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « dispositif de traitement de l'eau »,
IT dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "attrezzatura per il trattamento acqua",
NL verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „waterbehandelingsapparaat“,
PL oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „urządzenie do uzdatniania wody“,
PT declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Equipamento de osmose inversa",
SL na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „naprava za pripravo vode“,
SV förklarar som ensam ansvariga, att produkten "vattenbehandlingsutrustning",
BG декларираме на наша отговорност, че продуктът „Уред за обработване на водата“,
DA erklærer under almindeligt ansvar, at produktet »vandtilberedningsapparat«,
ET kinnitab oma ainuvastutusel, et veepuhastusseade,
HR izjavljujemo pod svojom isključivom odgovornošću da proizvod „Uređaj za pripremu vode“,
HU felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Fordított ozmózis berendezés“,
LT prisimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad gaminys „Vandens ruošimo įrenginys“,
LV uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka izstrādājums «Ūdens sagatavošanas ierīce»,
RO Declărăm pe propria răspundere că produsul „Dispozitiv de tratare a apei“,
SK vyhlasujeme vo výhradnej zodpovednosti, že výrobok „Úpravňa vody“,
TR olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki „Su hazirlama cihazı“

Typenbezeichnung / Model: AT Excellence-S, AT Excellence-M
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

DE **auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:**
EN to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
CS na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
EL στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
ES al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
FR auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
IT al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
NL waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
PL do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
PT ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
SL na katero se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
SV som denna försäkran gäller, överensstämmer med följande standarder:
BG за който се отнася тази декларация, отговаря на следните стандарти:
DA som denne erklæring beror på, er i overensstemmelse med de følgende standarder:
ET mille kohta see deklaratsioon on välja antud, on vastavuses järgmiste normidega:
HR na koji se odnosi ova izjava, udovoljava sljedećim normama:
HU amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
LT kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka toliau išvardytus standartus:
LV uz kuru attiecas šī deklarācija, atbilst šādiem standartiem:
RO la care se referă această declarație, corespunde cu următoarele standarde:
SK na ktorý sa vzťahuje toto vyhlásenie, vyhovuje nasledujúcim normám:
TR aşadaki standartlara uygundur:

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11 EN 61000-3-2:14
EN 55014-2:15 EN 61000-3-3:13
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14 EN 62233:08

DE gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:	IT ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
EN following the provisions of Directives:	NL volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
CS na základě ustanovení následujících směrnic:	PL zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
EL σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:	PT de acordo com as disposições das seguintes directivas:
ES conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:	SL in je skladen z določili naslednjih direktiv :
FR selon les conditions des directives suivantes :	SV enligt bestämmelserna i följande direktiv:
BG съгласно разпоредбите на следните директиви:	LT pagamintas vadovaujantis toliau išvardytų direktyvų nuostatomis:
DA iht. bestemmelserne fra følgende direktiver:	LV atbilstoši šādu direktīvu noteikumiem:
ET kooskõlas järgmiste direktiivide sätetega:	RO conform dispozițiilor urmatoarelor directive:
HR u skladu s odredbama sljedećih direktiva:	SK v súlade s ustanoveniami nasledujúcich smerníc:
HU a következő Irányelvek rendelkezéseinek:	TR aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC (Machinery Directive)
2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive)
2011/65/EU (Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)

DE	Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.
EN	With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.
CS	S ohledem na nebezpečí v souvislosti s elektrickým proudem byly dle Přílohy I, odst. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES dodrženy cíle ochrany směrnice o nízkonapětových zařízeních 2014/35/ES.
EL	Όσον αφορά τους ηλεκτρολογικούς κινδύνους τηρήθηκαν οι απαιτήσεις προστασίας της οδηγίας περί χαμηλής τάσης 2006/42/EK, σύμφωνα με τα παράρτημα Ι αριθ. 1.5.1 της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.
ES	Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.
FR	Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.
IT	Per quanto riguarda i pericoli elettrici, gli obiettivi di protezione della Direttiva Bassa Pressione 2014/35/CE sono stati rispettati conformemente all'Allegato I n° 1.5.1 della Direttiva Macchine 2006/42/CE.
NL	Met betrekking tot de elektrische gevaren werden overeenkomstig bijlage I nr. 1.5.1 van de Machineryrichtlijn 2006/42/EG de veiligheidsdoelstellingen van de Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EG nageleefd.
PL	Ze względu na elektryczne zagrożenia, które są wystawiane w załączniku I nr 1.5.1 dyrektywy dotyczącej maszyn 2006/42/EC wszystkie cele związane z bezpieczeństwem zawarte są w dyrektywie 2014/35/EC.
PT	Com relação aos perigos elétricos, foram cumpridos os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/CE de acordo com o Anexo I, n.º 1.5.1 da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE.
SL	V zvezi z nevarnostmi električnega toka smo se skladno s točko 1.5.1 priloge 1 k direktivi Evropskega parlamenta o strojih 2006/42/ES držali ciljev zaščite po direktivi o nizki napetosti 2014/35/ES
SV	När det gäller elektriska faror har enligt bilaga I nr 1.5.1 till maskindirektivet 2006/42/EG skyddsmålen i lågspänningsdirektivet 2014/35/EU iaktagits.
BG	По отношение на електрическите опасности съгласно Приложение I, точка 1.5.1 от Директивата за машините 2006/42/EO са изпълнени целите за защита съгласно Директивата за ниско напрежение 2014/35/EO.
DA	For de elektriske farer, blev beskyttelsesmålene hos Lavspændingsdirektivet 2014/35/EC overholdt iht. bilag I nr. 1.5.1 i Maskindirektivet 2006/42/EC.
ET	Elektriohtude vältimiseks on järgitud masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa I punkti 1.5.1 alusel madalpingedirektiivi 2014/35/EÜ ohutuseesmärke.
HR	U vezi s električnim opasnostima, u skladu s Dodatkom I. br. 1.5.1. Direktive o strojevima 2006/42/EZ, poštovani su sigurnosni ciljevi Direktive o niskom naponu 2014/35/EZ.
HU	Az elektromos veszélyek tekintetében a kifizeszültségű berendezésekről szóló 2014/35/EK irányelv védelmi céljai a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv I. mellékletének 1.5.1. pontja alapján lettek betartva.
LT	Elektros keliama pavojai: įvykdyti Žemosios įtampos direktyvos 2014/35/EB saugos tikslai pagal Mašinų direktyvos 2006/42/EB I priedo 1.5.1 punktą.
LV	Attiecībā uz elektriskajiem riskiem atbilstoši Mašīnu direktīvas 2006/42/EK I pielikuma 1.5.1. punktam ir ievēroti Zemsprieguma direktīvas 2014/35/EK aizsardzības mērķi.
RO	În privința pericolilor electrice, în conformitate cu Anexa I punctul 1.5.1 a Directivei privind echipamentele electrice 2006/42/CE, au fost respectate obiectivele de protecție ale Directivei privind echipamentele electrice de joasă tensiune 2014/35/CE.
SK	Pokiaľ ide o elektrické nebezpečenstvo, ciele ochrany Smernice o nízkom napätí 2014/35/ES boli dodržané v súlade s Prílohou I č. 1.5.1 Smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES.
TR	Elektrik nedenli tehlikeler bakımından 2006/42/AT sayılı Makine Yönetmeliği Ek I no. 1.5.1 uyarınca, 2014/35/AT sayılı Alçak Gerilim Yönetmeliği'nin korumaya hedeflerine uyulmuştur.

DE	Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
EN	Name and address of the person authorised to compile the technical file:
CS	Jméno a podpis osoby, která je pověřena sestavením technické dokumentace:
EL	Όνομα και διεύθυνση του ατόμου, το οποίο είναι εξουσιοδοτημένο να συντάσσει τεχνικούς φακέλους:
ES	Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
FR	Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
IT	Nome e indirizzo della persona responsabile della compilazione della documentazione tecnica:
NL	Naam en adres van de persoon die gemachtigd is om de technische documenten samen te stellen:
PL	Nazwisko i adres osoby odpowiedzialnej za przygotowanie dokumentacji technicznej:
PT	Nome e endereço da pessoa responsável pela compilação da documentação técnica:
SL	Naziv in naslov osebe, ki je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije:
SV	Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen:
BG	Име и адрес на лицето, упълномощено да състави техническата документация:
DA	Navn og adresse på personen, som er bemyndiget til at sammensætte de tekniske dokumenter:
ET	Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isiku nimi ja aadress:
HR	Ime i adresa osobe koja je ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:
HU	A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy neve és címe:
LT	Asmens, įgaliojoto parengti techninę dokumentaciją, vardas ir pavardė:
LV	Personas, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, vārds un adrese:
RO	Numele și adresa persoanei împuternicite să întocmească documentația tehnică:
SK	Meno a adresa osoby oprávnenej na zostavenie technickej dokumentácie:
TR	Teknik dokümanları derlemekle yetkili kişinin adı ve adresi:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date: 2016

Meckenbeuren, 20.04.2016

Bernhard Graeff
 Technical Manager

Marco Bertiller
 Director BU Products & Technology

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstr. 2-12
88074 Meckenbeuren
Deutschland

Tel. + 49 7542 402-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstr. 2-12
88074 Meckenbeuren
Germany

Telephone: +49 (0) 7542 4 02-0

www.winterhalter.com
info@winterhalter.com